

Byl tam mudrc
jménem
Guang Cheng Tzu,
který žil
v horách Kongdong.
Jsou tam takové hory?
Možná, že jméno
se změnilo?
Nicméně,
byly tam hory
a v těch horách
jeskyně.
Možná, že to bylo
v Miaoli.
V Miaoli je hodně
jeskyní
a jedna jeskyně
patří mně.
Byl tam mudrc,
který v tichosti praktikoval,
jako poustevník,
v horách Kongdong.
Zaslechl přání
Žlutého Císaře.
Možná, že to nezaslechl
záměrně.
Jelikož byly jeho nebeské
uši otevřené, samozřejmě,
že to mohl slyšet.
Byl dojat
upřímností Žlutého Císaře,
když zaslechl
přání krále.
Nebyl si jistý,
jak dát
Žlutému Císaři
vědět o jeho přítomnosti,
ale vytvořil
nějaké příležitosti,
aby Žlutý Císař
zjistil, kde žije.
Proto se Žlutý Císař
rozhodl navštívit
Guang Cheng Tzu
a učit se s ním Tao
(Pravé učení).
Další „Tzu“?
Již předtím
tam byl „Tzu“?
Myslela jsem si, že to

začalo v době
Kong Tzu (Konfucius).
Guang Cheng Tzu.
Když tam Žlutý Císař
přijel,
uviděl Guang Cheng Tzu
a tak se mu hluboce poklonil.
Byl to císař
a všechny národy
ho poslouchaly,
přesto se uklonil
až k zemi
a požádal
Guang Cheng Tzu,
aby ho učil Tao
a metodu
duchovní praxe.
Guang Cheng Tzu
mu řekl:
„Od doby,
co jste se stal králem,
padá déšť dřívě, než
vznikají zlověstné mraky.“
Myslel tím, že bylo počasí
velmi dobré. Skvělé.
Řekl to tak krásně.
„Déšť padá dřívě, než
vzniknou zlověstné mraky,
stromy shodily své listy
dřívě, než začal foukat
první vítr ze severu.“
To znamená, že vše
v přírodě dobře spolupracuje.
Vítr nemusel
foukat silný
a dokonce listy
poslouchaly přírodu.
Vítr většinou
fouká velmi silně, protože
listy jsou někdy
závislé na stromech
a nechtějí padat.
Uprostřed podzimu
nebo když je podzim
téměř u konce,
listy stále ze stromu
nepadají.
Někdy jsem viděla,
že několik
listů se na větvích drží.

Všechny ostatní
listy už spadly,
ale jeden nebo dva
se stále drží stromu.
Pak někdy
přišla bouře
a extrémní počasí...
Měl na mysli to,
že když Žlutý Císař
vládl zemi,
vše bylo
v harmonii – lidé,
Nebe i Země byli
všichni jedno, v míru.
Velmi krásné.
Způsob jakým mluvil
byl tak krásný.
Jak to, že tam byl
takový duchovní praktikující,
který mluvil jako básník?
Mluvil tak krásně,
jako by psal poezii.
Taky, „Světlo
slunce a měsíc
vše dostatečně
osvěcuje.“
To znamená,
že svítí na Zem.
On řekl:
„Slunce i měsíc
svítí na Zem.
Osvětlují
každý kout,
od zelených lesů
po pouště.“
Mluví tak krásně!
Mé tlumočení není
tak krásné.
Je mi to líto.
Tlumočení Mistryně
je velmi krásné!
Když posloucháte
ten příběh, stačí si
představit něco více.
Guang Cheng Tzu řekl: „To
je vše, co vám mohu říci.“
Žlutý Císař
přijel, aby se ho zeptal
na Tao, on proto řekl:
„To je vše, co mohu říct

o Tao.“
Měl na mysli,
že Žlutý Císař
už velmi dobře
praktikoval a nepotřeboval
se už víc dotazovat.
Příroda byla v harmonii,
lidé měli mír
a radost – to ukazovalo,
že Žlutý Císař
velmi dobře praktikoval
a už se nepotřeboval
víc ptát.
To měl na mysli
Guang Cheng Tzu.
Je velmi dobré být
takovým králem. Ano?
To znamená, že kultivoval
sám sebe. Ano?
A proto mohl
zvládat rodinu
a taky dobře
řídil národ.
A teď může taky
uklidnit svět.
Výborně.
Všichni to znáte.
Když někdo dovede takto
utišit svět,
znamená to, že vládne
jeho zemi velmi dobře
a zvládá jeho rodinu
velmi dobře.
Rovněž, samozřejmě,
že sebe kultivuje
správným způsobem.
Dělal to správným způsobem.
Skvělé!
Je to tak skvělé.
Skutečně takového
krále obdivuji.
Dlouho jsme snili
o tom, abychom měli
takového krále.
Tak skvělého.
Je to jako Nebe
na Zemi.
Není divu,
že v historii Číny
lidé vždy

oceňovaly tyto krále,
jako Shen-nong, Yao,
a Shun.
Byli skutečnými
praktikujícími.
Jen když se podíváte
co udělal, budete vědět.
Byl vládcem
všech národů, ale
klaněl se k zemi
k nohám
Guang Cheng Tzu,
hned, když ho spatřil.
I když věděl,
že je jeho země
v míru a šťastná,
nebyl na to pyšný
a nemyslel si,
„To já jsem to udělal!
Jsem tak dobrý vládce.
Vidíte, že vládne
v národě mír.
Jak to,
že mi nikdo
nevyjadřuje vděčnost?“
Nebyl nijak
arogantní,
nemyslel si, že to bylo
díky jeho schopnostem,
že byl v zemi
takový klid.
Nepřemýšlel tak.
Spíše si jen myslel,
„Teď mám čas
na duchovní praxi.
Mohu odjet do Miaoli
do ústraní!“
Byl to tak velký člověk
a velký král.
Takový by měl
praktikující být,
protože pokora je
nejpřednější ze všech ctností.
Proč se pokora cení
nejvíc ze všech ctností?
Protože pokora
není jen ctnost.
Když máme pokoru,
znamená to,
že jsme dosáhli

stádia prázdnoty,
že už nemáme ego.
Nejsme závislí
na ničem, o čem bychom
mohli arogantně tvrdit:
„To je moje.
Toto je výsledek
mé práce.
Já jsem to udělal.“
On byl pokorný.
To znamená, že byl
„prázdný“. Možná už
duchovně praktikoval.
Rozumíte? (Rozumím.)
Když šel navštívit
taoistického mudrce,
už dosáhl
Tao, ale nevěděl,
že ho dosáhl.
Samozřejmě, že věděl,
že do nějaké úrovně,
možná věděl,
že se snažil co nejlépe,
aby byl dobrým člověkem,
ale nevěděl,
že dosáhl Tao.
To proto, že duchovní
praktikující kteří nemají ego,
jak mohou vědět,
že jsou na tom tak a tak?
Příležitostně to odhalil
a věděl to, protože
to hodně lidí vidělo.
Jinak on sám
by to moc nepoznal.
Proto šel navštívit
mistra
a ten mistr ho ujistil,
řekl:
„Vy už jste v pořádku.“
Skvělé!
Je to tak krásné.
Tak dojemné.
Pak se Žlutý císař
vrátil do svého paláce
a celý den, celou noc
přemýšlel
o slovech mudrce
Pak to pochopil.
Řekl:

„Kdyby věci následovaly
cykly zákonů přírody
a byly jedním s Tao,
svět by se neustále
obnovoval.“
To znamená,
že svět by nikdy
nebyl zničen
a stal by se trvalým.
Jak krásné!
Získal nějaké
porozumění.
Myslel,
pokud byste následovali Tao,
pokud by příroda následovala
Tao a pokud by všichni
následovali Tao,
nebyla by
žádná další destrukce
a dosáhlo by se
nesmrtelnosti. Skvělé!
Pak si pomyslel,
„Nícméně,
když jsem sloužil lidem
19 let, cítím se starý
a moje tělo je slabší
než dříve,
možná jsem udělal
něco špatně.“
To si myslel.
Myslel si,
že musel udělat
něco špatně,
protože se pak cítil tak starý
a jeho tělo už
nebylo moc silné.
Za tři měsíce
se vrátil
do hor Kongdong, aby
navštívil Guang Cheng Tzu.
Když mudrc uviděl krále,
zeptal se ho:
„Proč jste se vrátil?“
Žlutý císař řekl:
„Prosím, naučte mě, jak
duchovně praktikovat,
abych se mohl po obdobích
obnovit“ –
jako čtyři roční období.
Chtěl se obnovit,

to znamená nestárnout
a neslábnout.
Měl by brát
vitamíny a tonika
a jíst víc zeleniny a ovoce.
Čína má
mnoho toniků.
Guang Cheng Tzu mu řekl:
„Tao je nehmotné
a beztvaré. Nemůžete
ho slyšet nebo vidět.“
Měl na mysli to, že
s očima a ušima smrtelníka
člověk nikdy
nevidí ani neslyší Tao.
Řekl: „Nícméně, pokud
zaměříš svého ducha...“
Víte, jak
zaměřit ducha?
(Ano.) Páni!
Vy jste profesionálové!
Skutečně vás obdivuji.
Dovedete dokonce
spát vsedě.
Děláte to
mnohem lépe než já.
Já ještě na spaní potřebuji
postel a měkký polštář,
ale vy umíte hlasitě spát
i když sedíte
na štěrkové cestě,
která má hrubý povrch.
Jak vím, že jste
spali? Chrápete!
Jen žertuji.
Někdy spíte
a někdy
taky meditujete.
Někdy chrápete,
někdy meditujete.
Střídáte to.
Je to lepší, než kdybyste
chrápali celou noc.
I když je velmi
nepohodlné sedět tam,
spíte tak hlasitě.
Možná máte
čisté svědomí –
myslím, jste šťastní
a spokojení

a nemáte starosti
nebo pocit viny.
Možná jste velmi
ctnostní.
Ano, je-li naše svědomí
čisté,
spíme velmi dobře, protože
nemáme žádné starosti.
Nemáme-li žádnou vinu,
spíme velmi dobře.
On řekl:
„Když se zaměříte na vašeho
ducha, Tao se objeví samo
ve vás.“
Řekl: „Vyprázdněte vaše
srdce a zklidněte vaši mysl.“
Myslel tím,
že Žlutý císař
potřebuje zklidnit,
vyprázdnit jeho srdce
a vyčistit jeho mysl.
„Mentálně nemocen.“
To řekl. (slovní hříčka)
Jen tlumočím,
co řekl.
Myslel tím,
že císař potřebuje
vyprázdnit své srdce
a vyčistit svou mysl.
„Vyprázdněte vaše srdce
a vyčistěte vaši mysl.
Když je vaše srdce prázdné
a vaše mysl je čistá,
Tao se objeví samo.
Nenamáhejte tělo.“
Myslel, že by neměl
příliš vynakládat
svou chi a energii.
Neměl by jimi plýtvat
na smyslové aktivity.
„Šetřete si své chi
a energii
a budete žít dlouhý život.“
Mudrc neřekl, že bude
král žít věčně.
Jen řekl,
že bude mít delší život,
ale neřekl
o kolik delší.
Možná ne moc dlouhý,

protože

ho už teď nevidíme,

už zemřel.

To je v pořádku. Když
jsme staří, měli bychom
opustit tento svět.

V té době nebyli zubaři.

Když jste zestárli,
nevypadali jste dobře.

Bez zubů

a když nemůžete jíst,
je lepší odejít.